

THE SARUM RITE
Sarum Breviary Noted.
Scholarly Edition.

Volume B.

Part 43.

Pages 1851-1890.

The First Sunday after Trinity.

Edited by William Renwick.

HAMILTON ONTARIO.
THE GREGORIAN INSTITUTE OF CANADA.
MMXXI.

The Sarum Rite is published by The Gregorian Institute of Canada/L'Institut grégorien du Canada, c/o School of the Arts, McMaster University, 1280 Main Street West, Hamilton, Ontario, Canada L8S 4L8. The Gregorian Institute of Canada is affiliated with the School of the Arts, McMaster University.

The Sarum Rite is distributed over the internet through .pdf files located at: www.sarum-chant.ca

This document first published July 1, 2021.
Revised August 2024.

All rights reserved. This publication may be downloaded and stored on personal computers, and may be printed for purposes of research, study, education, and performance. No part of this publication may be uploaded, printed for sale or distribution, or otherwise transmitted or sold, without the prior permission in writing of the Gregorian Institute of Canada.

The Gregorian Institute of Canada/L'Institut grégorien du Canada is a charitable organization registered by the Federal Government of Canada.

www.gregorian.ca

© The Gregorian Institute of Canada, 2021.

II *The First Sunday after the Feast of the Holy Trinity.*

At First Vespers.

Ant. Blessed be. [410].

Ps. The same. (cxliij.) [410]. and the other Antiphons with their Psalms as is written in the Psalter.

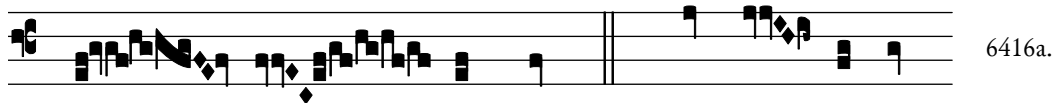
Chapter. Blessed be the God. found in the Psalter. [415].

Deum time et mandata. AS:295; 1520:16v; 1531:171r.

Resp.
II.



Ear God, * and keep his com-mandments. 6416.

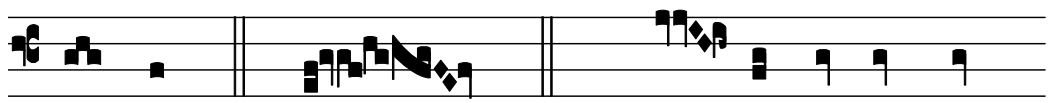


6416a.

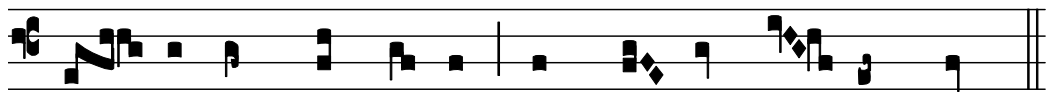
†This is all man. ⁊. To them that fear



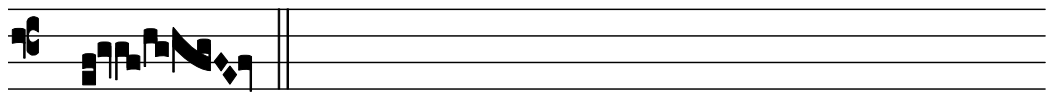
the Lord nothing is want-ing, nor to them that love him



in truth. †This. ⁊. Glo- ry be to the



Fa- ther, and to the Son : and to the Ho- ly Ghost.



†This.

The First Sunday after the Trinity.

This Responsory is said at this Vespers only, in fact at the beginning of this History.

O lux beata Trinitas. HS:66r; 1520-P:172r; 1531:171r.¹

8358.

Hymn.
VIII.



Light, O Tri-ni-ty most blest, * Chief U- ni-ty,

supreme and best, E'en as the fie-ry sun de- parts, Outpou-
r

thy beams upon our hearts. 2. Thee with our hymns at dawn

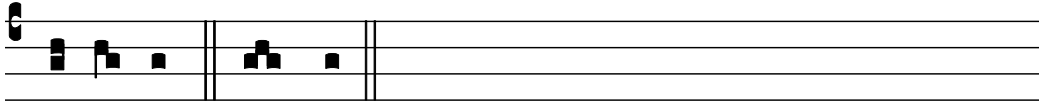
we praise, To thee the evening prayer we raise ; And thou

our glorious theme shalt be, Adored throughout e-terni- ty.

3. All laud to God the Father be ; All praise, E-ternal Son,

to thee ; All glo-ry, as is ev-er meet, To God the Ho-ly

The First Sunday after the Trinity.



Pa-ra-clete. A- men.



Let this Hymn be sung at Vespers on all Saturdays until the Advent of the Lord : when [171v.] the service is of the Sunday.

℣. Let the evening prayer ascend to thee, O Lord.

Response. And let thy mercy descend upon us.

Loquere Domine. AS:295; 1520:17r; 1531:171v.

Ant.
I.v.



Peak, Lord, * for thy servant heareth. 3636.



Ps. My soul doth magnify. 55*.

Prayer. O God, the strength of such. 2133. *This Prayer is found after the History Vidi Dominum.*

Let a Memorial be made if it should have propers of any saint for whom three Lessons ought be made, and afterwards of Corpus Christi on this Sunday only if the Octave shall be without Rulers of the Choir,² and then of the Trinity.

Nevertheless if a Feast of any Saint of ix. Lessons will be celebrated on this Saturday : then let first be made a Memorial of the same : and then the above mentioned Memorials.

At the Memorial of the Trinity is sung the Antiphon Our hope. 1719. with the ℣. Let us bless the Father and the Son with the Holy Ghost. 1718.

Prayer. O almighty and everlasting God. 1718.


Then let a Procession go forth before the Rood but without the Cross, for whomsoever the service be made : through the middle of the Quire unless a Double Feast should fall on

The First Sunday after the Trinity.

Sunday or on Saturday. Firstly the Procession is arranged at the Quire Step in this order, with two Taperers vested in Albs only, then Thurifers in similar vestments, then the boy bearing the Book before the Priest in a Surplice, then the Officiant in a similar vestment with a silken Cope, to be sure after him two Rulers of the Choir in silken Copes : will begin together, singing the Antiphon while advancing from and entering into the Quire, the Choir following without changing vestment : according to the order in which they are arranged in Quire : and let a Station be made before the Rood in the aforesaid manner and order, singing one of the Antiphons of the Cross in order.

O crux splendidior. AS:428; 1519-S:73v; 1520:17r; 1531:171v.³

4019. Ant.
I.vi.



Cross, * more splendid than all the stars, re-noun-
ed in the world, great-ly be-lov- ed of men, ho-li- er
than all things, which on- ly wast worthy to bear the ran-
som of the world : sweetest wood and sweetest i- ron, sweet
the bur- den thou art bearing, save the pre- sent compa- ny
gather- ed this day in praise of thee.

The First Sunday after the Trinity.

O crux gloriosa. AS:424; 1519-S:70v; 1520:17r; 1531:171v.

Ant.
III.i.



4018.

glo-ri-ous Cross, * O a-dor- a-ble Cross,
 O pre-cious wood and admi- ra-ble sign,
 through which the de- vil is conquer-
 ed : and the world re-deem-ed by the blood of Christ,
 al-le- lu- ya.

Crux fidelis. 1520:17v; 1531:171v.⁴

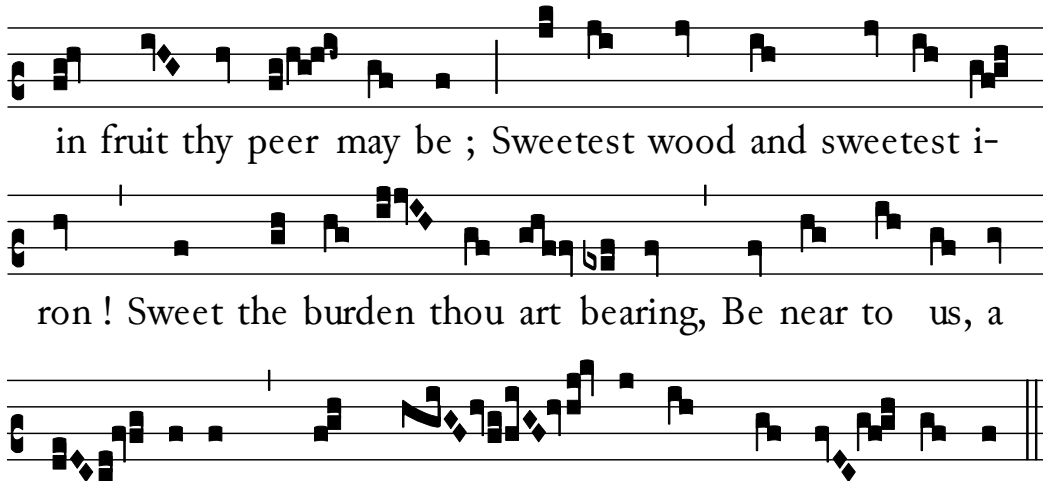
Ant.
VI.



1962.

Aithful Cross ! * a-bove all o-ther, One and on-
 ly no- ble tree ! None in foli-age, none in blos- som, None

The First Sunday after the Trinity.




in fruit thy peer may be ; Sweetest wood and sweetest i-
ron ! Sweet the burden thou art bearing, Be near to us, a
guar- di- an, thrown forth a- gainst our e- nemies.


After the censuring of the Rood let the Priest who is the Officiant say the Versicle We adore thee, O Christ, and we bless thee.

R. For by thy Cross thou hast redeemed the world.


Prayer.


 God, who hast deigned to redeem mankind with the precious blood of thine Only-begotten Son, our Lord Jesus Christ : mercifully grant those who rejoice in

honouring the same holy⁵ Cross also to rejoice everywhere in thy protection. Through the same our Lord⁶ Jesus Christ. [*R.*] Amen.

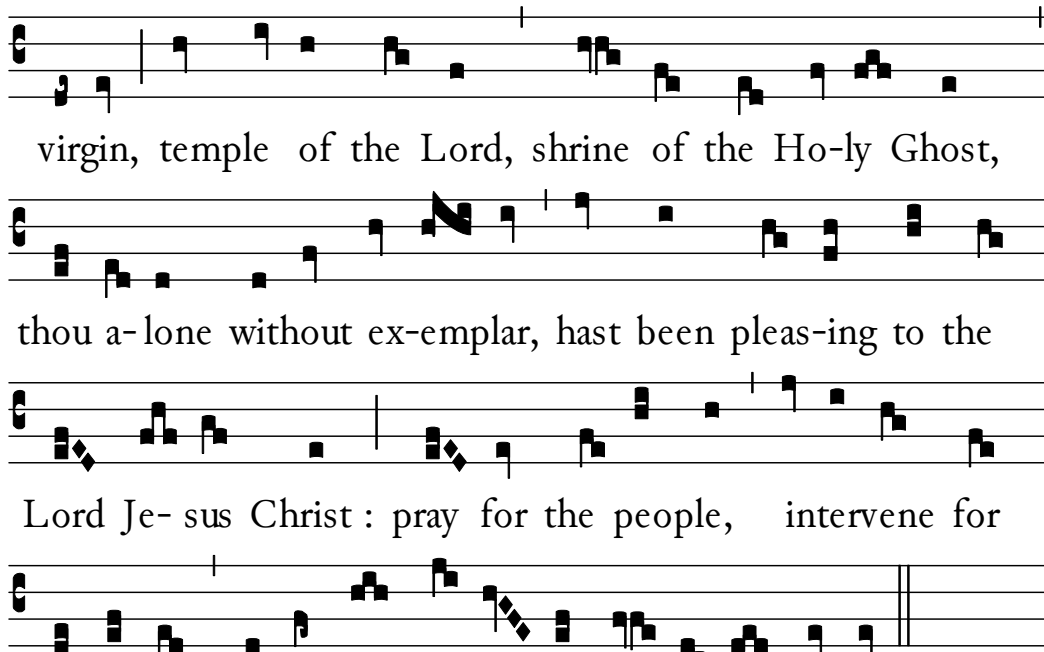
 *At the entrance to the Quire let one of these Antiphon of Saint Mary be sung in order.*⁷

Beata Dei Genitrix. AS:519; 1519-S:105r; 1520-C:49v; 1531:171v.

1536. 1. Ant. VIII.i. 

 blessed Ma-ry, * Mother of God, perpe-tu- al

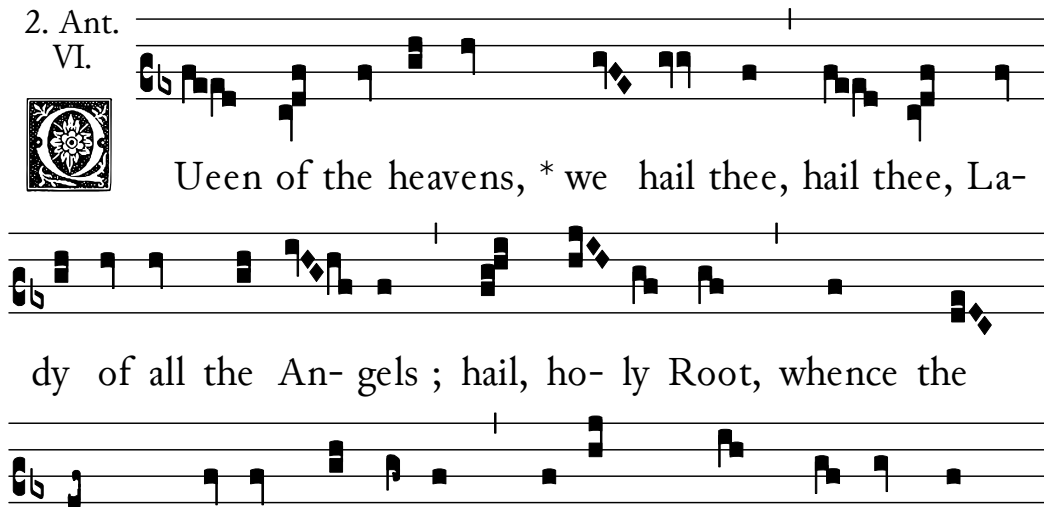
The First Sunday after the Trinity.



virgin, temple of the Lord, shrine of the Ho-ly Ghost,
thou a-lone without ex-emplar, hast been pleas-ing to the
Lord Je-sus Christ : pray for the people, intervene for
the clergy, inter cede for all conse-cra-ted women.

Ave Regina celorum. AS:529; 1519-C:49r; 1520-C:49r; 1531:171v.


2. Ant.
VI.



Ueen of the heavens, * we hail thee, hail thee, La-
dy of all the An-gels ; hail, ho-ly Root, whence the
world's true light is ris-en : greetings, most glo-rious one,

1542.

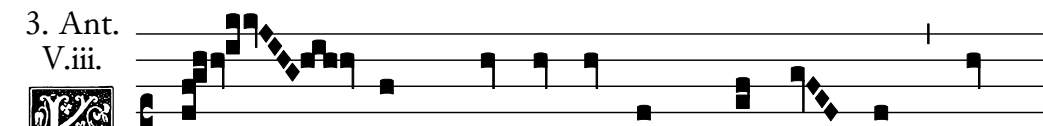

The First Sunday after the Trinity.



sur-pas-sing all in beauty, hail and fare-well, most gracious,
and for us always to Christ entreat.

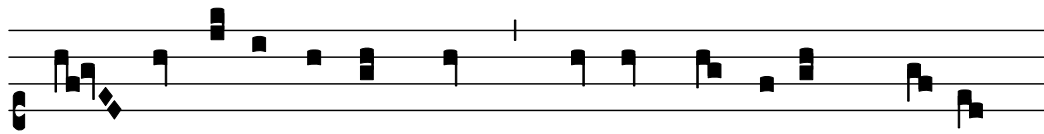
Alma Redemptoris Mater. AS:529; 1519-C:48v; 1520-C:48v; 1531:171v.⁸

1356. 3. Ant.
V.iii.



Ind-ly * Mother of our Re-deem-er, great
por-tal of heaven ev-er o- pen, the sea's far-shin-ing star :
O succour thy peo-ple who though fal-len strive to rise
a-gain. O thou who hast brought forth, to all na-ture's
won-der, na-ture's Lord, thine own Cre- a-tor : Mo-ther

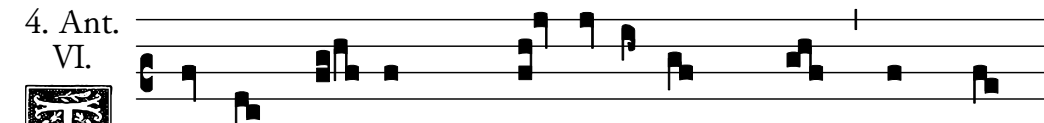
The First Sunday after the Trinity.



yet a Virgin ev-er more, who at Ga-bri-el's speaking
didst re-ceive that Ave : towards us sinners shew thy pi-ty.

Speciosa facta es. 1519-C:50r; 1520-C:50r; 1531:171v.

4. Ant.
VI.



Hou art be- come * beauti-ful and sweet in the
de- lights of virgi-ni- ty, O ho-ly Mother of God : whom
the daugh- ters of Si- on see-ing blossoming amid the flow-ers
of ros-es and li-lies of the val- ley did pro-claim most
blessed : and the queens did praise her.


206209.

The First Sunday after the Trinity.

¶ During the Octaves⁹ of the Assumption and the Nativity of Blessed Mary : is said one of these Antiphons at the entrance into the Quire.¹⁰

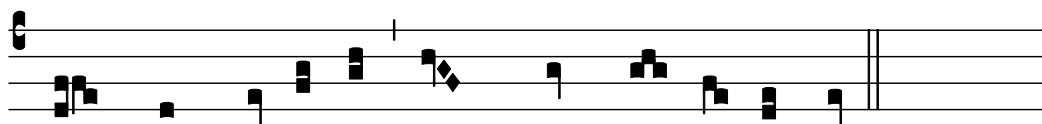
Tota pulchra es. AS:490; 1520-S:88v; 1531:171v.

5162. 1. Ant.
IV.i.



Hou art all fair, * O my love, and there is not a
spot in thee : thy lips are as a drop-ping hon-eycomb, honey
and milk are under thy tongue, the sweet smell of thy oint-
ments a-bove all a-roma- ti-cal spic-es : for winter is now past,
the rain is o-ver and gone, the flowers have appear-ed, the vines
in flow-er yield a sweet smell, and the voice of the turtle
is heard in our land : a- rise, make haste, my love,

The First Sunday after the Trinity.



come from Li-ba-nus, come, thou shalt be crowned.

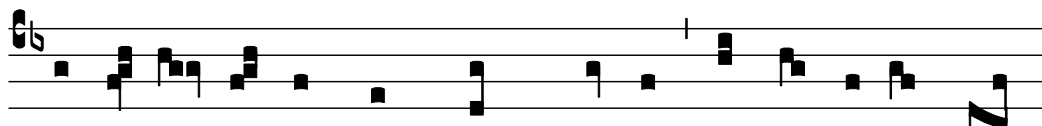
*Ascendit Christus super celos. AS:492; 1519-S:91r; 1531:171v.*¹¹

2. Ant.

VI.



Hrist hath ascended * a-bove the heavens, and hath



pre-par-ed for his most chaste Mother a place of immor-



ta-li-ty : and this is that renowned festi-val,



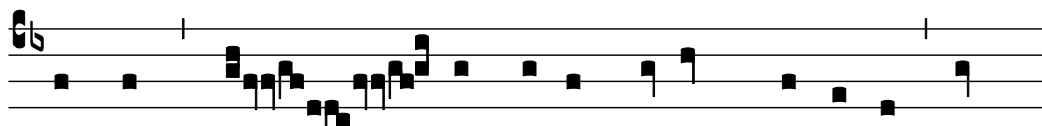
incompa-rable to the festi-vals of all the saints : whereon



the glo-rious and blessed one, all the or-ders of the heaven-



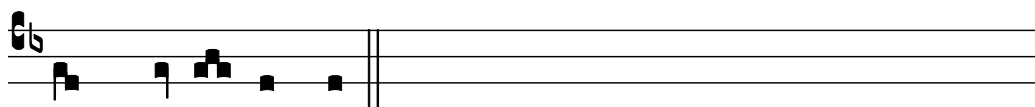
ly court marvel-ling, ar-riv-ed at that heavenly bri-dal



chamber, where-fore of its pi-ous memo-ry none

200374.

The First Sunday after the Trinity.

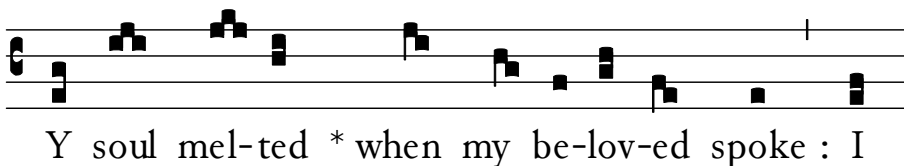


should be unmindful.

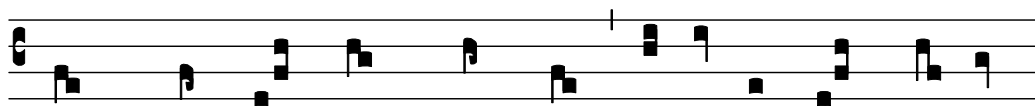
Anima mea liquefacta est. AS:491; 1519-S:90r; 1531:171v.

3. Ant.
VII.i.

1418.



Y soul mel-ted * when my be-lov-ed spoke : I

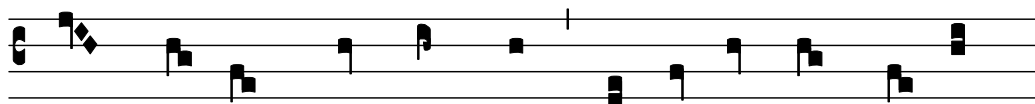


sought him, and found him not, I cal-led, and he did

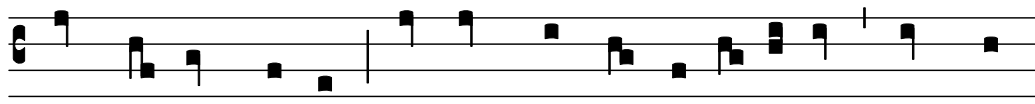


[172r.]

not answer me : the keepers of the ci-ty found me : they



struck me, and wounded me : the keepers of the walls



took a-way my veil ; O daughters of Je-ru-sa-lem, tell my



be-lov-ed that I languish with love.

The First Sunday after the Trinity.

Descendi in ortum meum. AS:492; 1519-S:90v; 1531:172r.¹²

4. Ant.
VII.i



2155.

went down * into my garden to see the fruits of
the val-leys, and to look if the vineyard had flourished : and
the pome-gra-nates bud-ded. Re-turn, re-turn, O Su-la-
mi-tess : re-turn, re- turn, that we may behold thee.

☩. Holy Mother of God, ever-virgin Mary. [237].

[and always with this Prayer only.]¹³

Prayer.

GRant, we beseech thee, O merciful God, protection in our weakness : that we who celebrate the memory of the holy Mother of God

and Virgin Mary, may, by the help of her intercession, rise again from our iniquities. Through the same our Lord.

Let the foregoing order of Antiphons, Versicles, and Prayers be preserved at the Procession whether in advancing from or returning into the Quire [on Saturdays at Vespers]¹⁴ until the Advent of the Lord, whenever a service¹⁵ is made at Vespers on Saturday whether the service is of the Sunday or not unless a Double Feast should fall on Sunday or on Saturday : or when the Mass of the Sunday is entirely deferred because of the extent of time from one Sunday until another Sunday : then no Procession is made on Saturday before the Cross. And except during the Octaves of the Assumption and the Nativity of Blessed Mary, then indeed at the entrance into the Quire let it be said of All


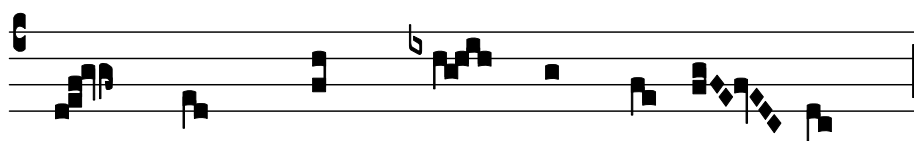
The First Sunday after the Trinity.

Saints as is indicated below at that very place. Nevertheless when the Feast of the Exaltation of the Holy Cross should fall on a Sunday : let a Procession be made at First Vespers, as is shewn at that very place.

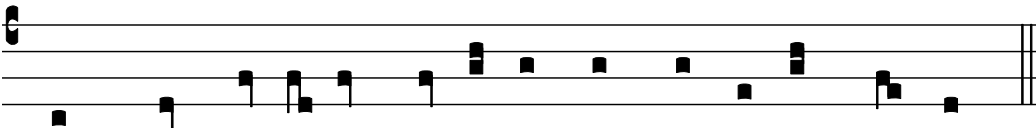
These following Antiphons serve for as long as the History Deus omnium. lasteth, on the Psalm Magnificat. on Saturdays : or at the Memorial of the Sunday, when a service is made of any Feast of ix. Lessons : except on this Saturday only, for at that time let the
I. Antiphon Speak, Lord. be sung as above. 1853.

Cognoverunt omnes a Dan. AS:295; 1520:18v; 1531:172r.

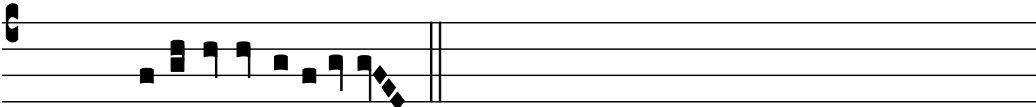
1849. 2. Ant.
I.v.



Ll they * from Dan to Ber-sa- bee :





knew that Samu- el was a faithful prophet of the Lord.



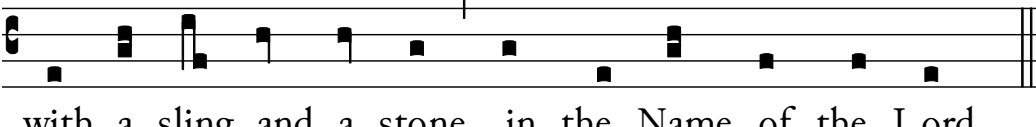
Ps. My soul doth magnify. 55*.

Prevaluit David in Philisteum. AS:295; 1520:18r; 1531:172r.

4368. 3. Ant.
VIII.i.



A-vid pre-vail-ed * ov-er the Phi-lis-tine,



with a sling and a stone, in the Name of the Lord.

The First Sunday after the Trinity.



Ps. My soul doth magnify. 72*.

Nonne iste est David. AS:296; 1520:18r; 1531:172r.¹⁶

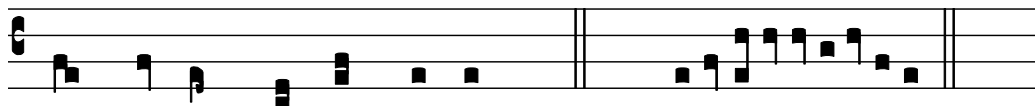
4. Ant.
VIII.i.



S not * this Da-vid, of whom they sang in their



dance : say- ing, Saul hath slain his thousands : and Da-vid his



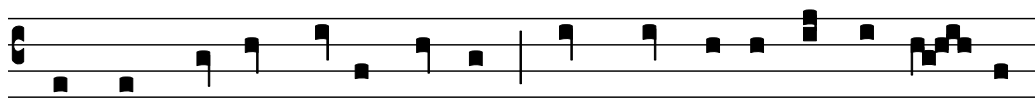
ten thousands of his thousands. *Ps.* My soul doth magnify. 72*.

Iratus rex Saul. AS:296; 1520:18r; 1531:172r.

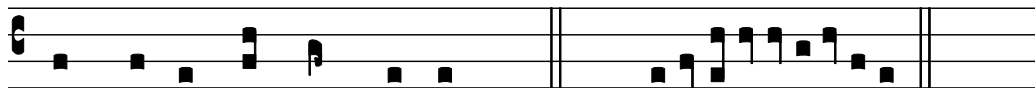
5. Ant.
VIII.i.



Ing Saul * was exceeding angry, and said : To me



they have giv-en but a thousand : and to the son of Jesse they



have giv-en tens of thousands. *Ps.* My soul doth magnify. 72*.

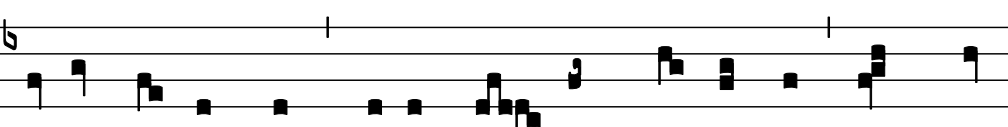
The First Sunday after the Trinity.

Quis enim in omnibus. AS:296; 1520:18r; 1531:172r.¹⁷

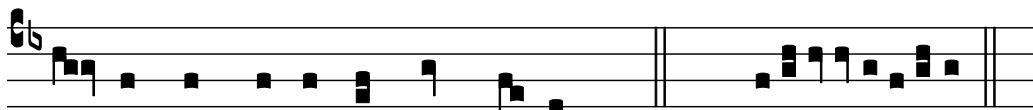
4546.
6. Ant.
I.i.



Or who * amongst all is found as faithful as Da-



vid in his kingdom, go- ing out and com- ing in, and pro-



ceed- ing at the bidding of the king? *Ps.* My soul doth
magnify. 55*.

Montes Gelboe. AS:296; 1520:18v; 1531:172r.¹⁸

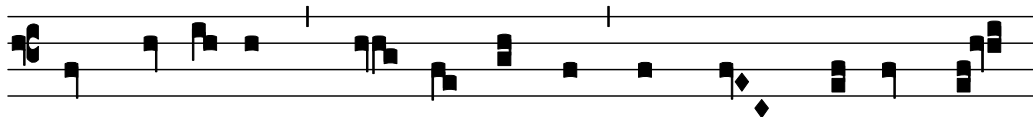
3807.
7. Ant.
I.v.



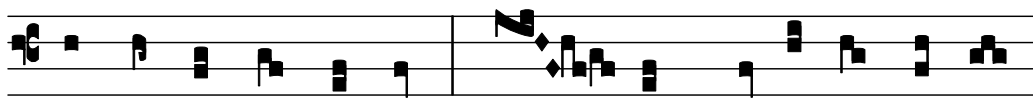
E mountains * of Gelbo- e, let neither dew, nor



rain come upon you, for in thee was cast away the shield

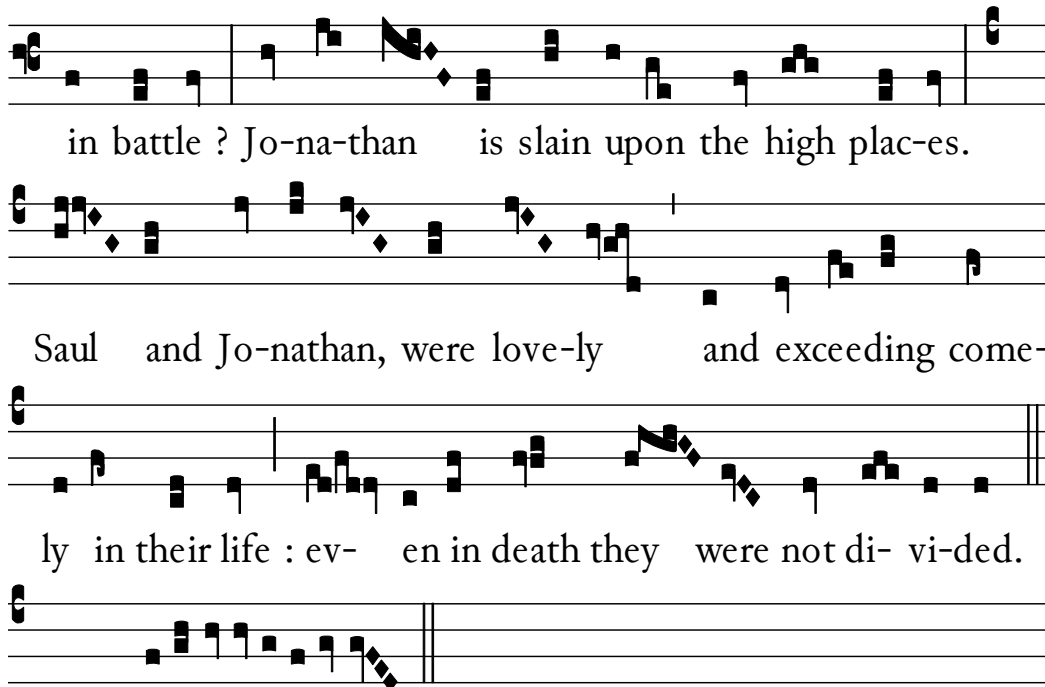


of the val- iant, the shield of Saul, as though he had not



been annointed with oil. How are the val- iant fal- len

The First Sunday after the Trinity.

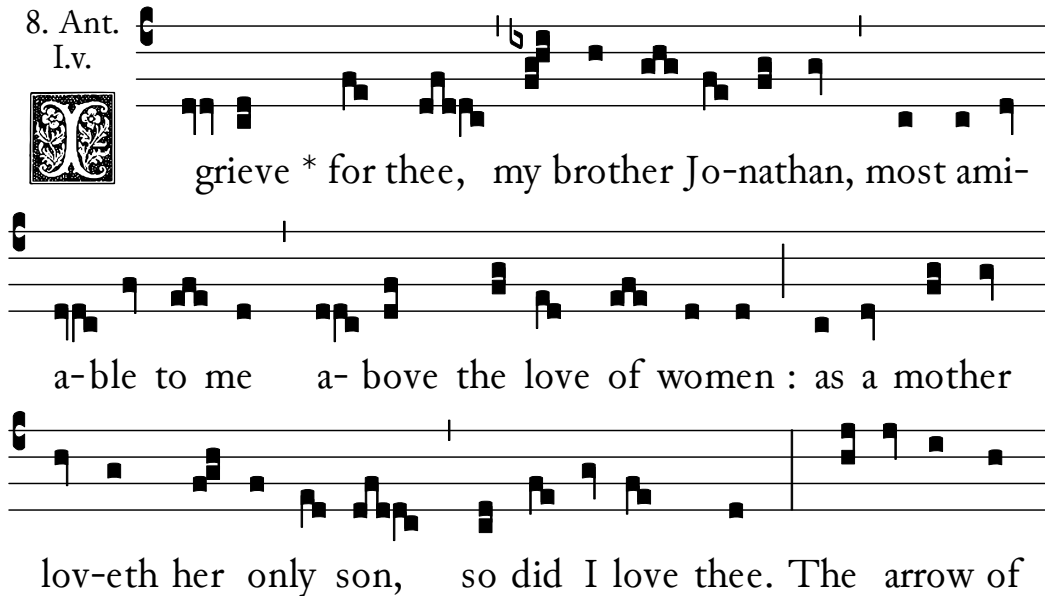


in battle ? Jo-na-than is slain upon the high plac-es.
Saul and Jo-nathan, were love-ly and exceeding come-
ly in their life : ev- en in death they were not di- vi-ded.

Ps. My soul doth magnify. 55*.

Doleo super te. AS:296; 1520:18v; 1531:172r.¹⁹

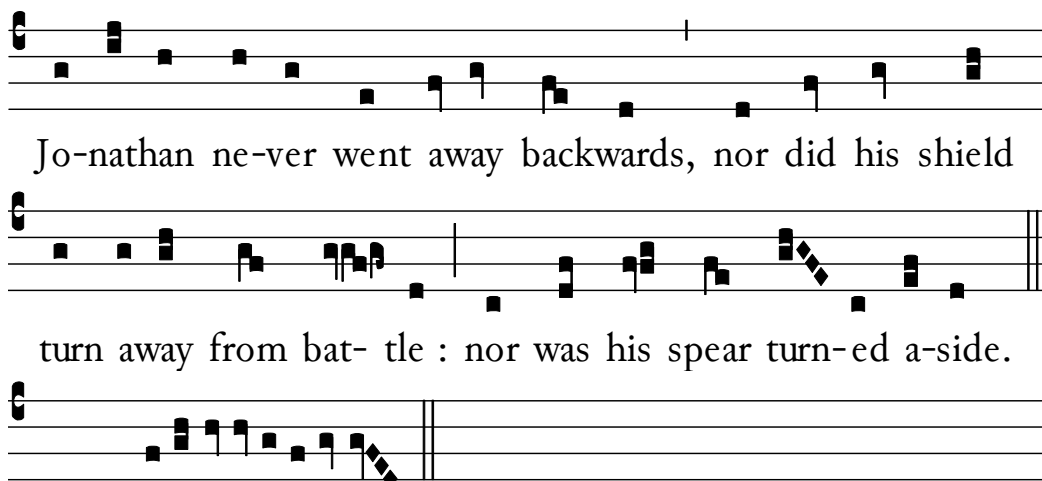
8. Ant.
I.v.



grieve * for thee, my brother Jo-nathan, most ami-
a-ble to me a-bove the love of women : as a mother
lov-eth her only son, so did I love thee. The arrow of

2321.

The First Sunday after the Trinity.

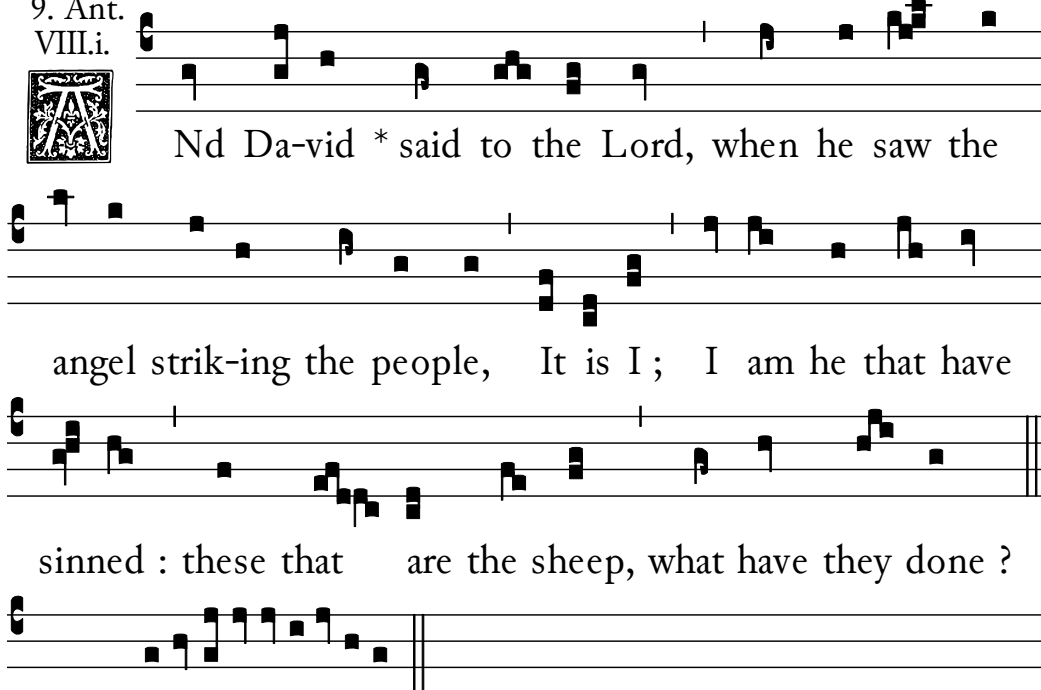



Jo-nathan ne-ver went away backwards, nor did his shield
turn away from bat-tle : nor was his spear turn-ed a-side.

Ps. My soul doth magnify. 55*.

Dixitque David ad Dominum. AS:297; 1520:19r; 1531:172r.

2313. 9. Ant.
VIII.i.



Nd Da-vid * said to the Lord, when he saw the
angel strik-ing the people, It is I; I am he that have
sinned : these that are the sheep, what have they done ?

Ps. My soul doth magnify. 72*.

The First Sunday after the Trinity.

Rex autem David. AS:297; 1520:19r; 1531:172r.²⁰

10. Ant.

VIII.i.



Ut King Da- vid, with his head cov-er-ed, went on



griev-ing for his son, say-ing : Absa-lom my son, my son



Absa- lom, who to God that I might die for thee, my son



Absa- lom ? *Ps.* My soul doth magnify. 72*.

When the time shall be lengthy : then all the preceding Antiphons are sung in their order : when however it is brief, that is eight Sundays or fewer : then always these last two Antiphons, Ye mountains of Gelboe. 1883. and Antiphon But King David. 1869. are sung. And let the other preceding Antiphons be omitted in that year.

¶ *At Matins.*

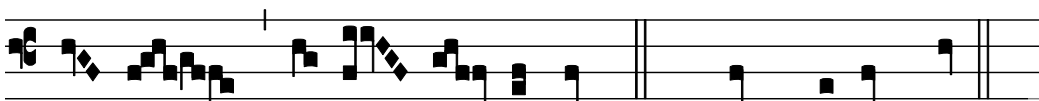
Laudemus Jesum Christum. AS:297; 1520:19r; 1531:172r.²¹

Invit.

II.



Et us praise * Je- sus Christ. †For he is the Re-



deemer of all the ag-es. *Ps.* Come let us praise. 7*.

This Invitatory is sung on all Sundays until the j. Sunday after the v. Kalends of

The First Sunday after the Trinity.

September when the service is of the Sunday.

Nocte surgentes. HS:68v; 1520-P:3r; 1531:172r.²²

8349.

Hymn.

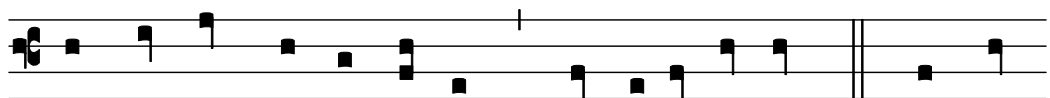
VI.



Ow from the slumbers * of the night a-ri-sing,



Chaunt we the ho-ly psalmody of Da-vid ; Hymns to our Mas-



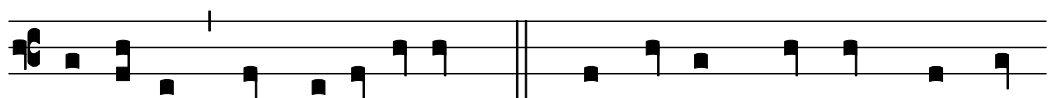
ter, with our best endeavour, Sweetly inton-ing. 2. So may



our Mo-narch pi-ti-ful-ly hear us, That we may me-rit



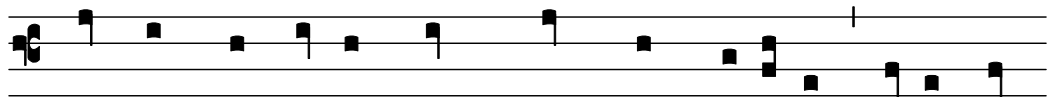
with his saints to enter Mansions e-ternal, therewithal



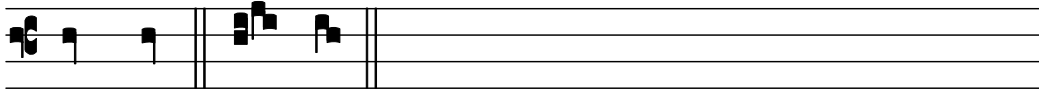
possessing Joy be-a-ti-fic. 3. This he vouchsafe us, God for



ev-er blessed, Father e-ternal, Son, and Ho-ly Spi-rit,



Whose is the glo-ry which through all cre-ation Ever re-



soundeth. A- men.

¶ *In the First Nocturn.*

Ant. For the merits. [17].

Ps. Blessed is the man. (j.) [17]. *and the other Antiphons together with their Psalms as is written in the Psalter.*

Versicle. In the night I have remembered thy Name, O Lord.

Response. And have kept thy law.

¶ *On this day let the Book of Kings²³ be begun, and let it be read until the First Sunday after the Fifth of the Kalends of August : when the service is of the Temporale.*

First Lesson. (Legend. 1. 1. Kings j. 1.)

[172v.]

Here was a man of Ramathaimsophim, of mount Ephraim, and his name was Elcana, the son of Jeroham, the son of Eliu, the son of Thohu, the son of Suph, an Ephraimite : and he had

two wives, the name of one was Anna, and the name of the other Phenenna. Phenenna had children : but Anna had no children. But thou, O Lord, [have mercy upon us].

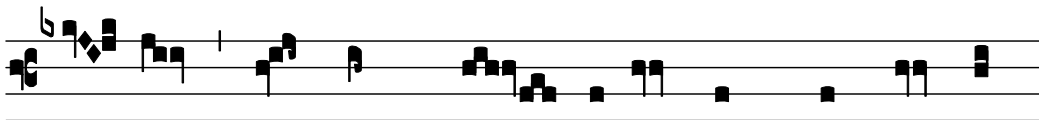
Deus omnium. AS:298; 1520:19v; 1531:172v.²⁴

1. Resp.
I.



6430.

Od, who heareth * all things, himself sent his



an-gel, and took me away from the sheep of

The First Sunday after the Trinity.

6430a.

my fa- ther. †And a-nointed me with the oil
of his mer- cy. ⁊. The Lord who de-liv-er-ed me
out of the mouth of the li- on, and freed me from the
paw of the wild beast. †And a-nointed.

Second Lesson. (1. Kings j. 3.)

AND this man went up out of his city upon the appointed days to adore and to sacrifice to the Lord of hosts in Silo. And the two sons of Heli, Ophni and Phinees, were there priests of the Lord. Now the day came, and Elcana offered sacrifice,

and gave to Phenenna his wife, and to all her sons and her daughters, portions : but to Anna he gave one portion with sorrow, because he loved Anna. And the Lord had shut up her womb. But thou, O Lord.

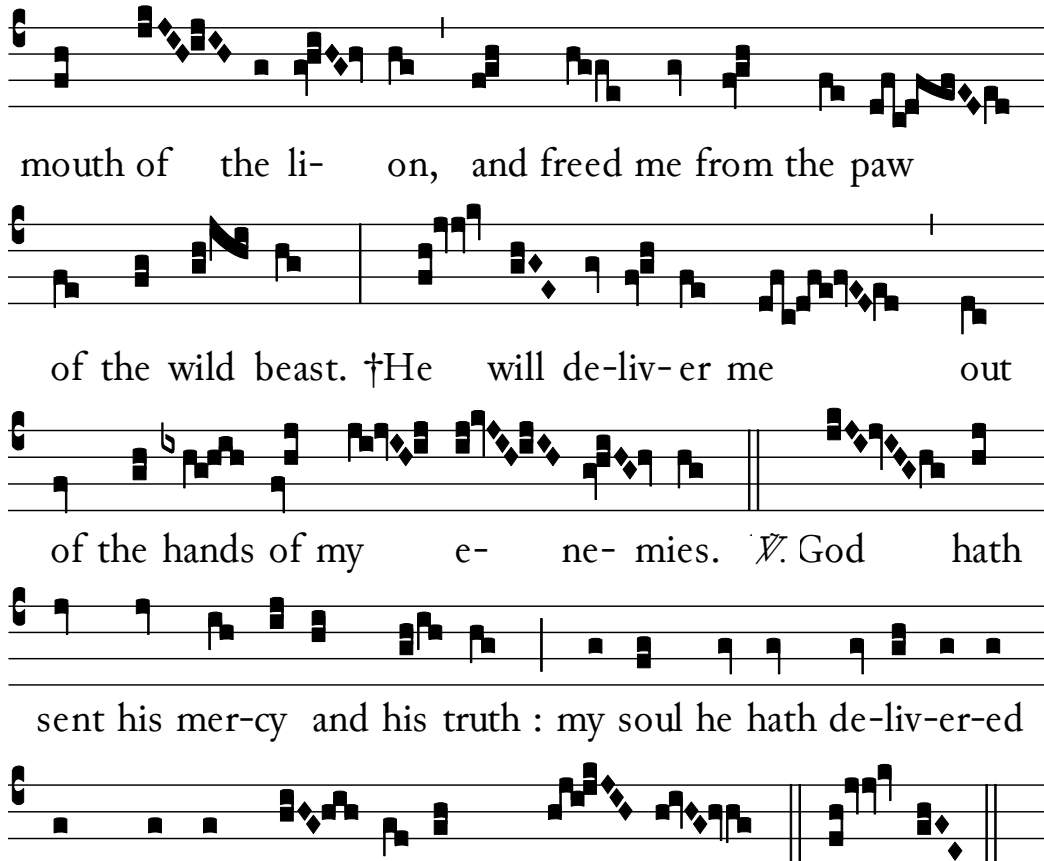
Dominus qui eripuit me. AS:298; 1520:19v; 1531:172v.²⁵

6524.

2. Resp.
VIII.

T He Lord, * who de- liv-er-ed me out of the

The First Sunday after the Trinity.



mouth of the li- on, and freed me from the paw
of the wild beast. †He will de-liv-er me out
of the hands of my e- ne- mies. ∞. God hath
sent his mer-cy and his truth : my soul he hath de-liv-er-ed
from the midst of the young li- ons. †He will.

6524a.

Third Lesson. (1. Kings. j. 6.)

Her rival also afflicted her, and troubled her exceedingly, inso-much that she upbraided her, that the Lord had shut up her womb : and thus she did every year, when the time returned that they went up to²⁶ the temple of the Lord : and thus she

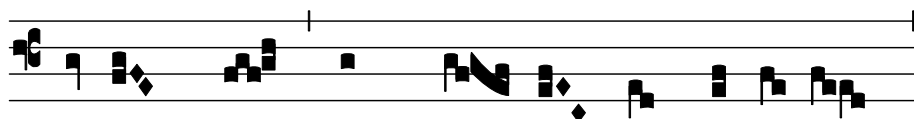
provoked her : but Anna wept, and did not eat. Then said Elcana her husband to her : Anna, why weepest thou ? and why dost thou not eat ? And why dost thou afflict thy heart ? Am not I better to thee than ten children ?

The First Sunday after the Trinity.

Ego te tuli de domo. AS:299; 1520:20r; 1531:172v.²⁷

6636.

3. Resp.
I.



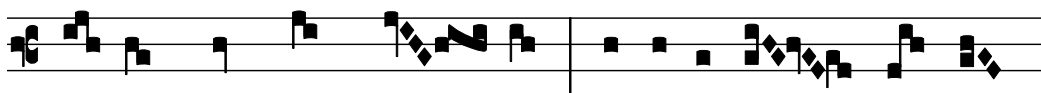
took thee * from the house of thy father,



saith the Lord : and set thee to feed the flock of



my people, and I have been with thee whereso-

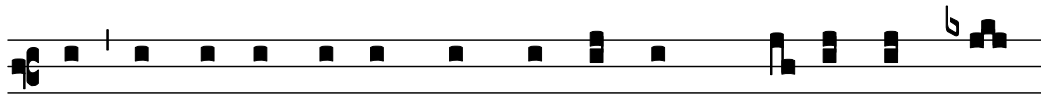


ev-er thou hast walk- ed. †Establishing thy king-

6636a.



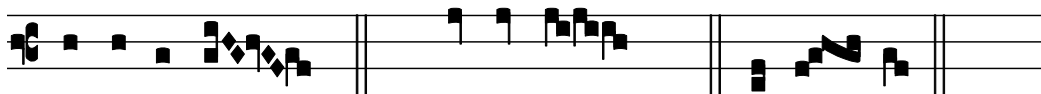
dom. ‡For ev- er. ∕. And I have made for thee a great



man, like unto the name of the great ones that are on the



earth : and I have giv-en thee rest from all thy e-ne- mies.



†Establishing. ∕. Glo-ry be. 103*. ‡For ev- er.

¶ *In the ij. Nocturn.*

Ant. Nature's Creator. [31].

Ps. Preserve me, O God. (xv.) [31]. *and the other Antiphons together with their Psalms as is written in the Psalter.*

℣. I rose at midnight to give praise to thee.

℞. For the judgements of thy justification.

If there should be propers of any Saint from which a Memorial can be made at Vespers, let three middle Lessons be made from thence with the ℣. and Responsories of the First Nocturn. If however proper Lessons are not to be had, let the middle Lessons be made of Corpus Christi, where the Octave is made without Rulers of the Choir, with the ℣. and ℞℞. according to the order of the Nocturns : unless the ℣. and Responsories of the Second Nocturn of the Sunday History cannot be sung on another Sunday or on a feria during duration of the History : as is indicated below : namely in the great rubric. If however it will not be possible to sing the Responsories of the ij. Nocturn within the aforesaid time : then on the First Sunday let all be sung of the History of the Sunday and only a Memorial of the Feast if there be one, and afterwards of the Octave without middle Lessons of the same Saints.

Where the Octave of Corpus Christi is made with Rulers of the Choir all the service is made of the Octave this day : unless a Feast of nine Lessons should occur as is said above.


Fourth Lesson. (1. Kings j. 9.) (Legend 2. which if it be not read this day, shall be read when next the service is of the Temporale.)

SO Anna arose after she had eaten and drunk in Silo : and Heli the priest sitting upon a stool, before the door of the temple of the Lord : as Anna had her heart full of grief, she prayed to²⁸ the Lord, shedding many tears, and she made a vow, saying : O Lord of hosts, if thou wilt

look down on the affliction of thy servant, and wilt be mindful of me, and not forget thy handmaid, and wilt give to thy servant a man child : I will give him to the Lord all the days of his life, and no razor shall come upon his head. But thou, O Lord.

The First Sunday after the Trinity.

Exaudisti Domine orationem. AS:300; 1520:20r; 1531:172v.²⁹

6688. 4. Resp. IV.  Hou hast heard, * O Lord, the prayer of thy

ser- vant, that I might build a temple unto

thy name. †Bless and sancti-fy this house for

6688a. ev- er, O God of Isra- el. ✠. O Lord, who keep-

est cov-e-nant and mercy with thy ser- vants : that walk be-

fore thee with all their hearts. †Bless and sancti-fy.

Fifth Lesson. (1. Kings j. 12.)

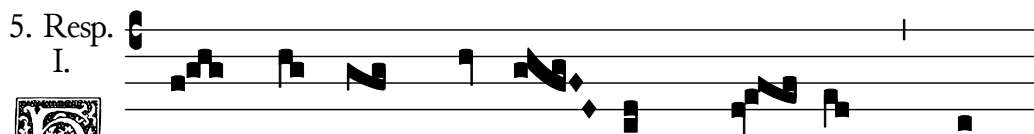
AND it came to pass, as she multiplied prayers before the Lord, that Heli observed her mouth. Now Anna spoke in her heart, and only her lips moved, but her voice was not heard at all. Heli therefore thought her to be drunk, and said to

her : How long wilt thou be drunk ? digest a little the wine, of which thou hast taken too much. Anna answering, said : Not so, my lord : for I am an exceeding unhappy woman, and have drunk neither wine nor any strong drink, but I have poured out

The First Sunday after the Trinity.

my soul before the Lord.

Audi Domine hymnum. AS:300; 1520:20v; 1531:173r.³⁰

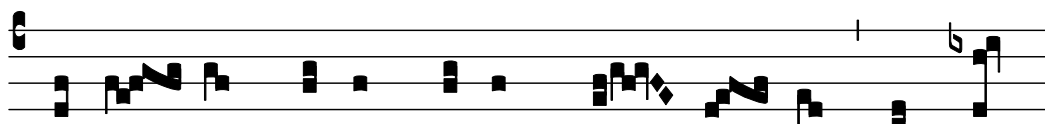
5. Resp. I. 

6139.

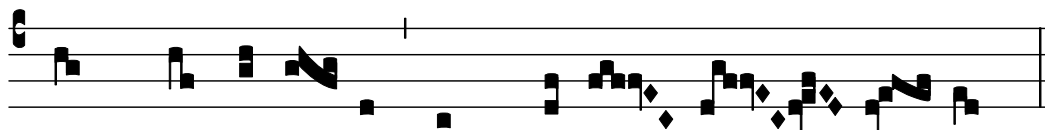


ear, * O Lord, the hymn and the prayer, which

[173r.]



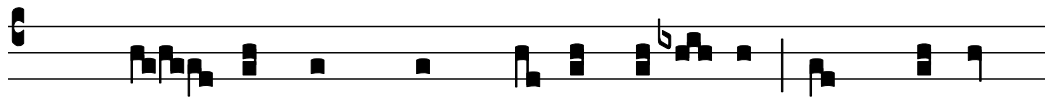
thy ser- vant pray-eth be-fore thee this day, that thy



eyes may be o- pen, and thy ears at- ten- tive.

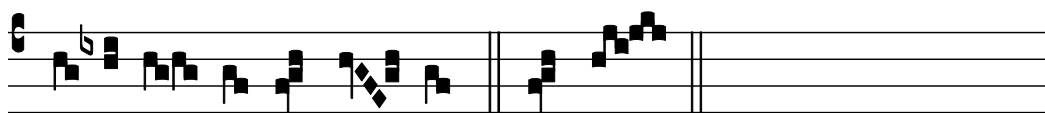


†Up-on this house day and night.



6139a.

℣. Look, O Lord, from thy sanctu- a- ry : and thy high



ha-bi-ta- tion of hea- ven. †Up-on.

Lesson vj. (1. Kings j. 16.)

Count not thine handmaid for one of the daughters of Belial : for out of the abundance of my sorrow and grief have I spoken till


now. Then Heli said to her : Go in peace : and the God of Israel grant thee thy petition, which thou hast asked of him. And she said : Would

The First Sunday after the Trinity.

to God thy handmaid may find grace
in thy eyes. So the woman went on
her way, and ate, and her countenance
was no more changed. And they rose

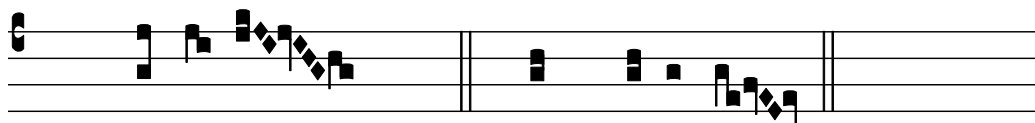
in the morning, and worshipped
before the Lord : and they returned,
and came into their house at
Ramatha. But thou.

Domine si conversus. AS:301; 1520:21r; 1531:173r.³¹

6514. 6. Resp. VIII. 

Lord, * if thy peo- ple should turn back
and pray to thee in thy sanctu- a- ry. †Hear thou
from heaven, O Lord. ‡And de-liv-er them out of
6514a. the hands of their e- ne- mies. ✎. If thy people
should sin a-gainst thee, and turn a-gain and re- pent :
and come and pray in this place. †Hear thou.

The First Sunday after the Trinity.



℣. Glo-ry be. 105*. ‡And de-liv-er.

¶ *In the iij. Nocturn.*

Ant. As a bridegroom from his chamber. [40].

Ps. The heavens shew forth. (xviiij.) [40]. *And the other Antiphons together with their Psalms as written in the Psalter.*

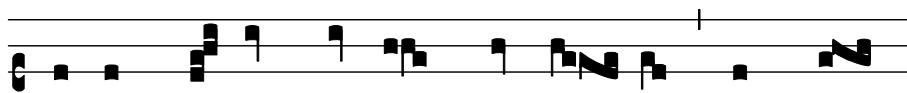
℣. Be thou exalted, O Lord, in thine own strength.

℞. We will sing and praise thy power.

The Gospel according to Luke. There was a certain rich man. *Seek for this Gospel and the other Gospels for the summer immediately after Ezechiel and before the Dedication.* 2131.

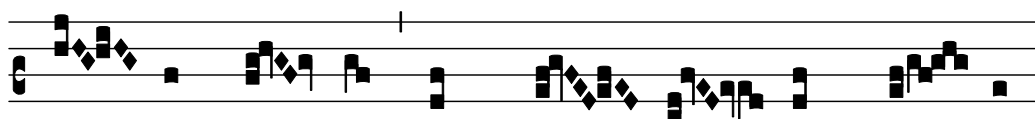
Peccavi super numerum. AS:302; 1520:21r; 1531:173r.³²

7. Resp.



7372.

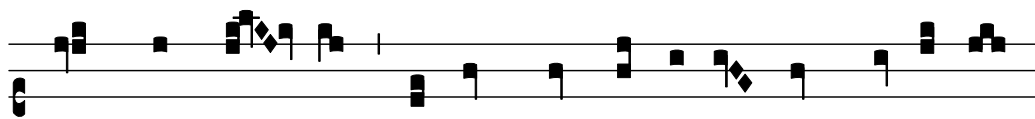
have sinned * a-bove the num-ber of the



sands of the sea, and my sins are mul-ti-



pli-ed : and I am not worthy to look up to the



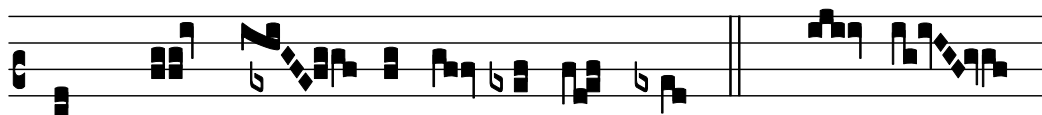
height of hea-ven for of the mul-ti-tude of my i-ni-

The First Sunday after the Trinity.



qui- ties : be- cause I have pro-voked thy an- ger.

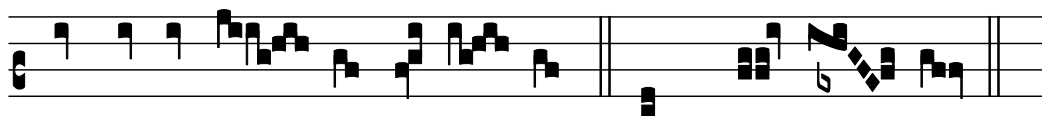
7372a.



†And have done e-vil be-fore thee. ∕ For I



know my i-niqui- ty : and my sin is ev-er be-fore me,



to thee only have I sin- ned. †And done e- vil.

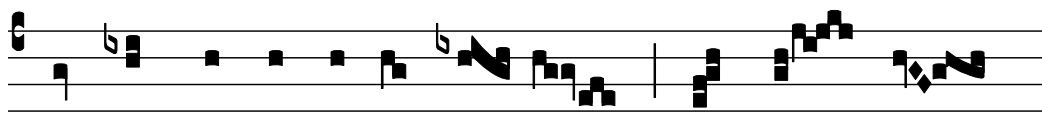
Recordare Domine testamenti. AS:302; 1520:21v; 1531:173r.³³

7510.

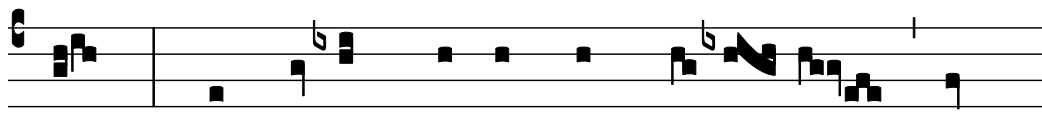
8. Resp.
IV.



Remember, * O Lord, thy co- ve- nant, and

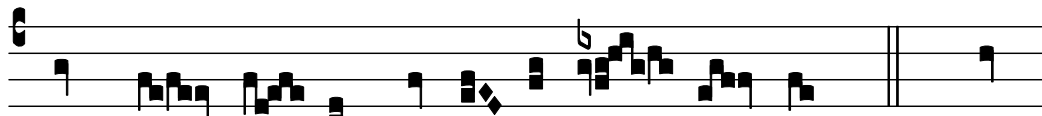


say to the destroy-ing an-gel : Stay now thine




hand. †That the land be not made de-so- late, and

7510a.



that thou des- troy not every liv- ing soul. ∕ Let

The First Sunday after the Trinity.



thine anger, O Lord, cease from thy peo-ple : and
 from thy ho-ly ci- ty. †That the land.

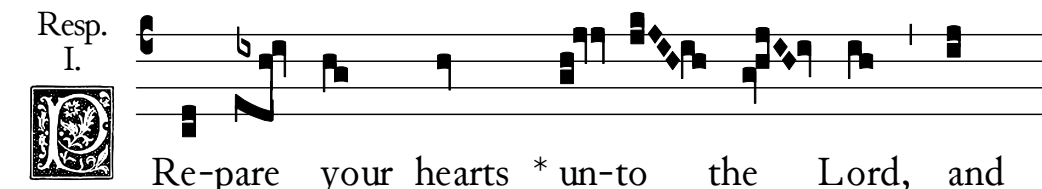
R. [9.] May God, our God. 1721.

¶ And let this be observed on all Sundays until the Advent of the Lord that the ninth *R.* of Trinity is sung when the service is of the Sunday and the History of the Sunday is sung, nevertheless not always the same *R.* but one after another in order as set down in the History of the Trinity. And after the final *R.* of the Trinity, let it be begun again at the beginning of the History. When a service is made of the Sunday for the last time before the Advent of the Lord let the Responsory To the supreme Trinity. always be sung. 1734.

¶ Ferial *R.*


Preparate corda vestra. AS:303; 1520:22r; 1531:173r.³⁴

Resp.
 I.



7425.

Re-**R**pare your hearts * un-to the Lord, and
 serve him on-ly. †And he will de-liv- er you out of
 the hand of your e- ne- mies. *R.* Put away the strange

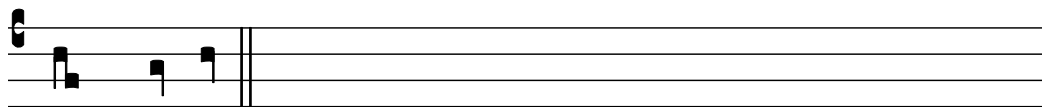


7425a.

The First Sunday after the Trinity.



gods from among you. †And he will. ⁊. Glo-ry be. 103*.



†And he will.

Prevaluit David. AS:303; 1520:22r; 1531:173r.³⁵

7427.

Resp.
II.



A-vid pre-vail-ed * o-ver the Phi-les-tine.

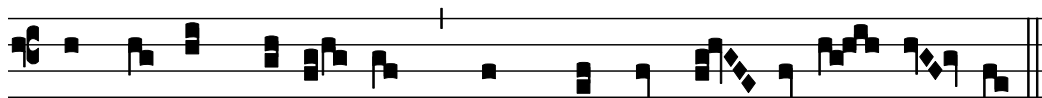


†With a sling and a stone, in the name of the Lord.

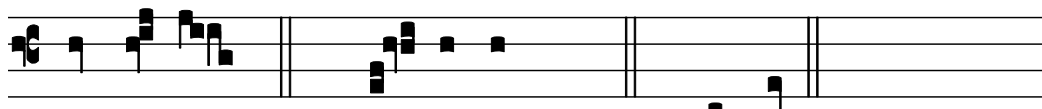
7427z.



‡The God of the armies of Isra-el. ⁊. Thus did he



take a-way the re-proach from the children of Is-ra-el.




†With a sling. ⁊. Glo-ry be. 103*. ‡The God.

The First Sunday after the Trinity.

Montes Gelboe. AS:303; 1520:22r; 1531:173r.³⁶

Resp.
VIII.



E mountains * of Gelbo- e, let neither dew,
nor rain come up- on you. †For there are fal- len the
val-iant of Is-ra-el. ∕. May the Lord vis-it all
the mountains that are round a-bout him : but let him pass
ov- er Gelbo- e. †For there. ∕. Glo-ry
be. 105*. †For there.

7176.

7176a.

Before Lauds.

∕. The Lord is high above all nations.

℞. And his glory above the heavens.

☪ *At Lauds.*

Ant. The Lord hath reigned. [52].

Ps. The Lord hath reigned. (xcij.) [52].

The First Sunday after the Trinity.


And the other Antiphons that follow : let them be sung on this day and the other Sundays at the beginning of whichever History of the Sunday that occurs until the Advent of the Lord.

However on other Sundays when a History is not begun and yet a service is made of the Sunday, then only this Antiphon The Lord hath reigned. is sung on all the Psalm as is fully indicated in the Psalter. [52]. When however the final service is made of the Sunday before the Advent of the Lord then all the Antiphon are sung at Lauds.

Chapter. Benediction, and glory. found in the Psalter. [58].

Ecce jam noctis. HS:70r; 1520-P:27r; 1531:173r.³⁷

8297. Hymn. VI.



O ! the dim sha-dows * of the night are wa-ning ;

Glimmer-ing brightly, dawn of day re-turneth ; Fervent in

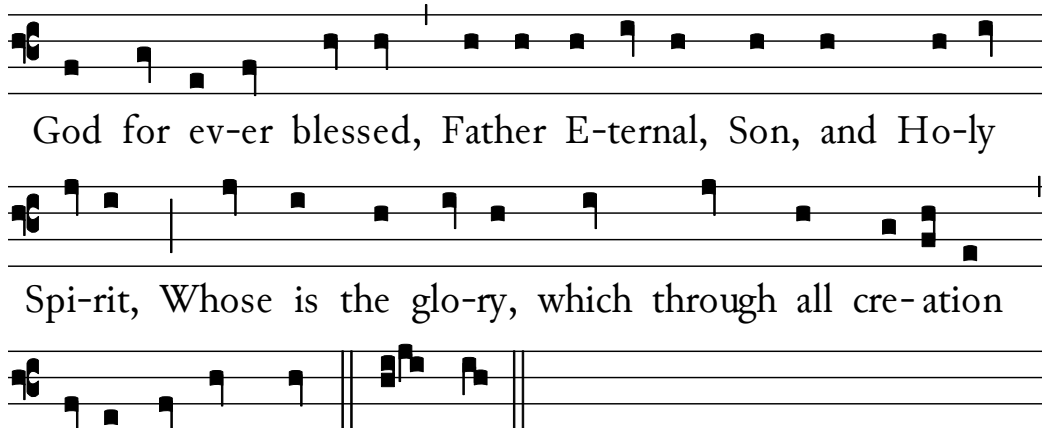
spi-rit, to the mighty Father Pray we de-voutly. 2. So shall our

Ma-ker, of his great compassion, Ba-nish all sickness, kindly

health bestowing ; And may he grant us, of a Father's

goodness, Mansions in heaven. 3. This he vouchsafe us,

The First Sunday after the Trinity.



God for ev-er blessed, Father E-ternal, Son, and Ho-ly
 Spi-rit, Whose is the glo-ry, which through all cre-ation
 Ever re-soundeth. A- men.

℣. The Lord hath reigned.

8034.

℟. He is clothed with beauty, alleluya.

Ant. Father Abraham. 2132.


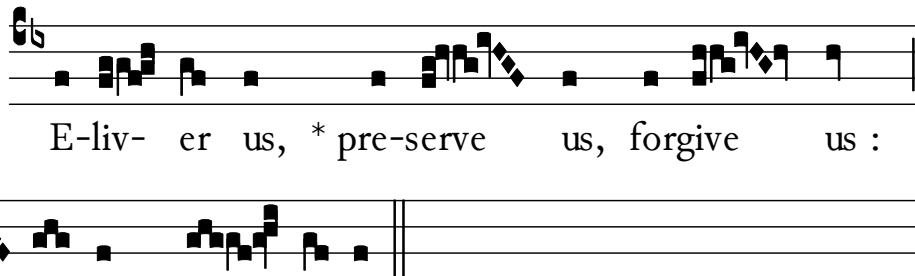
Ps. Benedictus. 71*. *this Antiphon and all the others on the Psalms Benedictus. and Magnificat. at ij. Vespers together with the Prayers of Sundays and the Expositions of the Gospel are found at the the of the Temporale after the History Vidi Dominum.*

Prayer. O God, the strength of such as hope. 2133.

Let a Memorial be said if one be had of the same Saint whence a Memorial was made at Vespers : then of Corpus Christi on this Sunday only where the Octave is without Rulers of the Choir. And afterwards of the Trinity with the Antiphon Deliver us.

Libera nos salva nos. AS:289; 1520:22v.

Ant.
VI.

E-liv- er us, * pre-serve us, forgive us :
 O Bles-sed Tri- ni- ty.

3619.

℣. Blessed be the Name of the Lord.

℟. From henceforth now [and for ever].³⁸

Prayer. O almighty and everlasting God, who hast granted. 1718.

Let no Memorial be made of the Cross at this Matins nor of Saint Mary nor of All Saints on all Sundays throughout the whole year.

[173v.] *On all Sundays until the Advent of the Lord : when the service is of the Sunday or when a Memorial is made of the Sunday let a Memorial be made of the Trinity at First Vespers and at Matins no matter what service be made.*

¶ *At j. and at the other Hours let all be made as on the History Domine ne in ira. as is indicated above. 726.*

¶ *At ij. Vespers.*

Ant. Sit thou at my right hand. [363].

Ps. The Lord said. (cix.) [363]. *And the other Antiphons together with their Psalms as they are written in the Psalter.*

Chapter. The Lord direct your hearts. [368].

Hymn. Creator of the light, supreme. [368].

℣. Let my prayer be directed, O Lord.

℟. As incense in thy sight.

All this is found in the Psalter.

Ant. Son, remember. 2133.

Ps. Magnificat. 72*.

This Antiphon is found after the History Vidi Dominum.

Prayer. O God, the strength of such as hope. 2133.

At this Vespers let no Memorial be made except of the Octave of Corpus Christi³⁹ : and unless it shall fall within any Octave, and unless a Feast of iij. Lessons shall fall on the morrow : then indeed let a Memorial be made of the same Feast and of this type of Octave.

The First Sunday after the Trinity.

If however a Feast of nine Lessons should fall on the Monday itself or is to be celebrated on a Monday instead of the Sunday on account of the beginning of a History then Vespers of the feast is made on the Sunday : with a Memorial of the Sunday unless by chance the Sunday itself be without its First Vespers : then indeed let it have as usual its own second Vespers. Let it be made likewise on all Sundays until the Advent of the Lord as is fully indicated below.

¶ *Monday and all ferias until the Advent of the Lord : for the Invitatory, the Antiphon and Psalm and VV . let the order be preserved as on the ferias after the History Domine ne in ira. However let the Hymn at Matins and at Lauds and at Vespers be sung as on the immediately preceding Sunday whether on Sundays or on ferias until the Advent of the Lord when the service is of the Temporale.*

¶ *To be sure at Matins on ferias until the Advent of the Lord let the Responsories of the History of the Sunday be sung : according to the order of the Nocturns. In such a way that the ferial RR . be not omitted if they can conveniently be sung there or elsewhere as is indicated above on Wednesday in the first Week of the Advent of the Lord.*

¶ *If only one feria or two ferias should be vacant : in that case let the ferial Responsories be sung together or separately. Indeed when the Responsories of the iij. Nocturn are said then let the third R . be one of the ferial ones. Never should three ferial responsories be said at the same time, nor should three ferial responsories be said before the whole of the History is sung. When however no feria is vacant then let <them> all be omitted. And if there be three ferial Responsories that should be sung on a single feria of this period : let one be omitted unless two ferias shall be vacant.*

[From this day until the Advent of the Lord whether on ferias or on Feasts of iij. Lessons without Rulers of the Choir and on Octaves and within when the Choir is not ruled are said these three Memorials namely of the Cross, of Saint Mary and of All Saints. When however any Feast of the Saints should fall on a Feast of iij. Lessons then first let a Memorial be made of the Saint and afterwards the Memorials as indicated above.]⁴⁰

¶ *Feria.]⁴¹ Lesson j. i. Kings. j. (19.) Legend 3.*



And Elcana knew Anna his wife : and the Lord remembered her. And it came to pass, when the time was come about,

Anna conceived and bore a son, and called his name Samuel : because she had asked him of the Lord. And Elcana her husband went up, and all

his house, to offer to the Lord the solemn sacrifice, and his vow. But Anna went not up : for she said to her husband, I will not go till the child be weaned, and till I may carry him, that he may appear before the

Lord, and may abide always there. And Elcana her husband said to her : Do what seemeth good to thee, and stay till thou wean him : and I pray that the Lord may fulfil his word.

Lesson ij. (1. Kings j. 23.)

SO the woman stayed at home, and gave her son suck, till she weaned him. And after she had weaned him, she carried him with her, with three calves, and three bushels of flour, and a bottle of wine, and she brought him to the house of the Lord in Silo. Now the child was as yet very young. And they immolated a calf, and offered the child

to Heli. And Anna said : I beseech thee, my lord, as thy soul liveth,⁴² my lord : I am that woman who stood before thee here praying to the Lord. For this child did I pray, and the Lord hath granted me my petition, which I asked of him. Therefore I also have lent him to the Lord all the days of his life, he shall be lent to the Lord.

Lesson iij. 1. Kings ij. (11.)

BUt the child ministered in the sight of the Lord before the face of Heli the priest. Now the sons of Heli were children of Belial, not knowing the Lord, nor the office of the priests to the people : but whosoever had offered sacrifice, the servant of the priest came, while the

flesh was in boiling, with a fleshhook of three teeth in his hand, and thrust it into the kettle, or into the caldron, or into the pot, or into the pan : and all that the fleshhook brought up, the priest took to himself. Thus they did to all Israel that came to Silo.

[174r.]

[**C** Feria.]⁴³ *Lesson j. 1. Kings ij. (16.) Legend 4.*



He priest's servant said to him that sacrificed, Let the fat first be burnt today according to the custom, and then take as much as thy soul desireth.

But he answered and said to him : Not so : but thou shalt give it me now, or else I will take it by force. Wherefore the sin of the young men was exceeding great before the Lord :

because they withdrew men from the

sacrifice of the Lord.

Lesson ij. (1. *Kings ij.* 18.)

Ut Samuel ministered before the face of the Lord : being a child girded with a linen ephod. And his mother made him a little coat, which she brought to him on the appointed days, when she went up with her husband, to offer the solemn sacrifice. And Heli blessed Elcana and his wife : and he said to him :

The Lord give thee seed of this woman, for the loan thou hast lent to the Lord. And they went to their own home. And the Lord visited Anna, and she conceived, and bore three sons and two daughters : and the child Samuel became great before the Lord.

Lectio iij. (1. *Kings ij.* 22.)

Now Heli was very old, and he heard all that his sons did to all Israel : and how they lay with the women that waited at the door of the tabernacle : and he said to them : Why do ye these kinds of things, which I hear, very wicked things, from all the people ? Do not so, my sons ; for it is no good report that I

hear, that you make the people of the Lord to transgress. If one man shall sin against another, God may be appeased in his behalf : but if a man shall sin against the Lord, who shall pray for him ? And they hearkened not to the voice of their father, because the Lord would slay them. But thou, O Lord.

Dñica p̄ima

Quis omnium exauditor est ipse misit angelum
 suum et tulit me de oculibus patris me
 i. Et unxit me unctioe misericordie
 sue. Dominus qui eripuit me de ore leonis et
 de manu bestie liberavit me. **Et.** **D**ominus
 qui eripuit me de ore leonis et de
 manu bestie liberavit me. Ipse me eripuit
 et de manibus inimicorum meorum.
 r̄. b. (1) i. sit Deus misericordiam suam & veritatem suam
 animam meam eripuit de medio catulorum leonum.

[Antiphonale Sarisburiense 1520:20v.]

The First Sunday after the Trinity.

Notes, pages 1851-1890.

- ¹ In 1519-P:43v. stanza 2. has 'Te nostra supplex'.
² 1520:17r. omits '*et postea de Corpore Christi . . . sine regimine chori*'.
³ In 1519-S:73v. 'mundo' is set DED.D; in 1520:17r. 'mundo' is set DEd.D.
⁴ This antiphon is equivalent to wor0262 (WO F-160:370.) for the feast of the Exaltation of the Cross, but without the 'allelúya', which is as follows:



Al- le- lú- ya.

It appears in no other manuscripts in the CANTUS database. In 1520:17v. no flat appears at 'póndera'; a flat signature appears here in WO F-160:370. 1531:171v. has 'assis'.

- ⁵ 1520:17v. omits 'sancte'.
⁶ 'Per Christum', 1520:17v.
⁷ 1520:17v. prints only text incipits for the following antiphons here.
⁸ 'manens' *Chevallon*. 'tuque' *Chevallon*. [SB:mclxix, mclxx.]
⁹ Nescio an sit legendum, '*Infra Oct.*' cum Portiforiis. [SB:mclxx.]
¹⁰ 1520:17v. prints only text incipits for the following antiphons here.
¹¹ In AS:492. 'cúrie' is set C.B \flat .B \flat A. AS:492 appears to have 'Ascéndit Christe'. In 1519-S:91r. 'micántibus' is set FG.AB \flat A.GCC.C.C. SB:mclxx. has 'micántibus'.
¹² SB:mclxxi. has 'hortum' with the following note: 'ortum' *Chevallon*.
¹³ 1520:17v.
¹⁴ 1520:18r.
¹⁵ 'processionem', 1520:18r.
¹⁶ In 1520:18r. 'quo' is set A.
¹⁷ 'regno tuo', 1531:172r. AS:296. repeats the text 'et pergens'.
¹⁸ 'fortes in bello?', 1531:172r. In 1520:18v. 'quia' is set DCF.FDD.
¹⁹ In 1520:18v. 'amat' is set A.GA; 'sagitta' is set AC.CB.G.
²⁰ 'Absalon fili mi Absalon', 1531:172r.
²¹ 1520:19r. includes only the incipit.
²² In PHM:16. the third neume is ED.
²³ I. Regum is also known as I. Saumel.
²⁴ In BL-52359:194r. 'unxit' is set F.GA; no flat appears at 'me'; the first syllable of 'unctióne' is set DE.
²⁵ AS:299. and BL-52359:194r. have no flat at 'mánibus'. In PEN:134r. 'de' is set GA.
²⁶ 'ad' *om. Chevallon*. [SB:mclxxiv.] 'ad' appears in the Legend-1518:153v.
²⁷ In 1520:20r. 'tui' is set DCDC.CB. In BL-52359:194v. 'domo' is set DCE.CDCA. BL-52359:194v. has no flat; 'ómnibus' is set Ag.FGAGFG.FGFD; 'regnum tuum' is set EG.F EDCD.CDCA. In PEN:134r. this responsory appears a fourth higher; 'tuum' ends on F-natural.

The First Sunday after the Trinity.

²⁸ 'ad', SB:mclxxvi. *Vulgate*.

²⁹ 1520:20v. has no flat at 'edificárem templum'. BL-52359:194v. has no flats. In BL-52359:194v. 'servi tui' is set AG.FGAB[_b]AG EGFF.FE.

³⁰ In AS:300. 'Dómine' is set A.G.FGA; the second neume of 'coram' is missing. BL-52359:195r. has no flats. In BL-52359:195r. 'tui apérti' is set GA.A GAGAg,D; 'inténte' is set DGFFECD.DEFEF.ED.

³¹ AS:301. has 'tuus oráverit'; 'oráverit' is set FA.CCD.C.C. In 1520:21r and BL-52359:195r. 'tuus' ends with only AG. 1520:21r. and BL-52359:195r. have no flat at 'mánibus'.

³² In 1520:21r 'celi' is set GABAGG.BA. In BL-52359:195v. 'iniquitátis' is set FED.E.F.GA.G; 'quóniam' is set FGF.DE.D; 'tuam' is set AB_bCB_bAB_bAG.AB_bAB_b. In PEN:135v. this responsory appears a fifth lower, with B-flats, until 'tuam', whereupon it appears a fourth lower.

³³ In BL-52359:196r. 'tui' is set EGFF.EF; 'tua' is set AGF.GABA; flats appear only at 'ángelo percutiénti'; 'ne' and its note are omitted. BL-52359:196r. has 'perdes', set FED.FDEFE. In PEN:135v. 'tua' has B-flat.

³⁴ 1520:22r indicates flats at 'Dómino'. In BL-52359:196r. '†Et liberábit' is set A G.AC.CBA.GFGAGA; B-flat appears only at the beginning. In PEN:136r. no flat appears at 'liberábit'; 'mánibus' is set GA.FED.DFDDC.

³⁵ 1531:173r. does not indicate the repeat '†Agminum.' In AS:303. 'nómine' is set D.DEFED.D. In PEN:136r. the first 'in' is set DEd; '†Agminum Dei Israel' is set DACDE.D.D DCDFGFEGFGF.GF EFGAFGFE.DEFEF.ED.

³⁶ 1520:22r. has no flat at 'Gélboe' or at 'véniat su-'. BL-52359:196r. has no flats. BL-52359:196r. omits the second 'nec' and its neume; '†Ubi' is set F.GA; 'Israel' is set FE.FG.GACG. In PEN:136r. '†Ubi' is set G.AB_b at first, but F.GAB_b in the repeat.

³⁷ In PHM:16. the third neume is ED. In stanza 2. 1520-P:27r, HS:70r. and 1531:173r. have 'languórum' (weariness). LH:212. has 'angórem' (troubles). The former seems more appropriate to the time of day.

³⁸ 1520:22v.

³⁹ 1520:22v. omits '*nisi de octavis Corporis Christi*'.

⁴⁰ 1520:23r.

⁴¹ Brev. 1516:177v; Legend-1518:154r.

⁴² 'tua dómine.' *Vulgate*.

⁴³ Brev. 1516:177v; Legend-1518:155v.